



CHAPITRE 129

CHAPTER 129

Loi modifiant la charte de la ville de Candiac

An Act to amend the charter of the town of Candiac

[Sanctionnée le 13 avril 1961]

[Assented to 13th April 1961]

Préambule.

ATTENDU que la pétitionnaire, la ville de Candiac, a, par sa pétition, représenté:

Que certaines parcelles du territoire de la paroisse de Saint-Philippe et du territoire de la ville de Delson se trouvent physiquement séparées de l'ensemble du territoire de ces municipalités;

Que ces parcelles, de faibles superficies, devraient géographiquement faire partie du territoire de la ville de Candiac;

Que, par suite d'obscurité dans les descriptions cadastrales environnantes, une partie du lot 15 annexé à la ville de Candiac, par le règlement no 4 du conseil de ladite ville paraissait faire partie du territoire de St-Constant et qu'il a été constaté depuis que cette partie était comprise dans le territoire de la ville de Delson;

Qu'il y a lieu de régulariser cette situation;

Que faute par la ville de disposer des moyens financiers nécessaires, Candiac Development Corporation a entrepris d'installer à ses frais tous les services publics dans un certain secteur de la municipalité;

Que Candiac Development Corporation est disposée à ne recevoir le remboursement du coût de tels travaux qu'au fur et à mesure du développement de ce secteur de la ville;

Que subordonné à l'approbation de la Législature, une convention à cet

WHEREAS the petitioner, the town of Candiac, has, by its petition, represented:

That certain parts of the territory of the parish of Saint-Philippe and of the territory of the town of Delson are physically separated from the bulk of the territory of those municipalities;

That the said parts are small in extent and geographically should form part of the territory of the town of Candiac;

That due to obscurities in the cadastral descriptions of neighbouring lands, a portion of lot 15 annexed to the town of Candiac by by-law no. 4 of the council of that town seemed to form part of the territory of St. Constant and it has since been discovered that such portion was included in the territory of the town of Delson;

That it is expedient to correct this situation;

That as the town lacks the necessary financial resources, Candiac Development Corporation has undertaken to install at its own cost all the public services in a certain area of the municipality;

That Candiac Development Corporation is willing to receive repayment of the cost of such works progressively as the said area of the town is developed;

That subject to approval by the Legislature, the town and the company have

effet est intervenue entre la ville et la compagnie;

Qu'il serait dans l'intérêt de la ville que cette convention soit ratifiée par la Législature et que les pouvoirs appropriés soient accordés à la ville;

Attendu qu'il y a lieu de faire droit à la demande de la pétitionnaire;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Territoi-
res an-
nexés.

1. Les territoires suivants sont annexés à la ville de Candiac:

a) Un territoire comprenant le lot 251 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Philippe et une partie du chemin Rang Saint-André, le tout renfermé dans les limites suivantes, à savoir: partant du sommet de l'angle sud du lot 251; de là, successivement, le côté est d'un chemin public étant la ligne ouest du lot 251 prolongée jusqu'au côté nord du chemin Rang Saint-André; le dit côté nord et le côté nord-est du dit chemin traversant les lots 223, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 391 (droit de voie du chemin de fer du Canadien Pacifique), 258 et partie de 259 jusqu'à un point à une distance de 283' pieds de la ligne séparative des lots 259 et 260 mesurée le long du dit côté nord-est du dit chemin; une ligne parallèle à la dite ligne séparative des lots 259 et 260 jusqu'à l'axe du chemin Rang Saint-André; le dit axe du dit chemin traversant une partie du lot 259, le lot 258, le lot 391 (droit de voie du chemin de fer Canadien Pacifique), les lots 258, 257, 255, 254, 253 et 252; et enfin le prolongement de la ligne séparative des lots 251 et 252 et la dite ligne jusqu'au point de départ.

b) Toute cette partie du lot 391 (droit de voie du chemin de fer Canadien Pacifique) comprise entre le prolongement de la ligne séparative des lots 250 et 252 et la ligne séparant le dit lot 391 du lot 409 (droit de voie du chemin de fer Canadien Pacifique), du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant.

c) Cette partie des lots 13 et 409 (droit de voie du chemin de fer Canadien Pacifique) du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant limitée au sud-est par la ligne sud-est des lots 13 et 409; à l'ouest,

entered into an agreement for such purpose;

That it would be in the interest of the town that such agreement be ratified by the Legislature and that appropriate powers be granted to the town;

Whereas it is expedient to grant the petitioner's prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The following territories are annexed to the town of Candiac:

Territo-
ries an-
nexed.

a. A territory comprising lot 251 of the official cadastre of the parish of Saint-Philippe and a portion of the Rang Saint-André road, the whole comprised within the following limits, to wit: starting from the apex of the south angle of lot 251; thence, successively, the east side of a public road being the west line of lot 251 extended to the north side of the Rang Saint-André road; the said north side and the northeast side of the said road across lots 223, 252, 253, 254, 255, 257, 258, 391 (Canadian Pacific Railway right-of-way), 258 and part of 259 to a point at a distance of 283 feet from the line separating lots 259 and 260 measured along the said northeast side of the said road; a line parallel to the said separating line of lots 259 and 260 to the centre of the Rang Saint-André road; the said centre of the said road across a part of lot 259, lot 258, lot 391 (Canadian Pacific Railway right-of-way), lots 258, 257, 255, 254, 253 and 252; and finally the extension of the line separating lots 251 and 252 and the said line to the starting point.

b. All that part of lot 391 (Canadian Pacific Railway right-of-way) comprised between the extension of the line separating lots 250 and 252 and the line separating the said lot 391 from lot 409 (Canadian Pacific Railway right-of-way), of the official cadastre of the parish of Saint-Constant.

c. That part of lots 13 and 409 (Canadian Pacific Railway right-of-way) of the official cadastre of the parish of Saint-Constant bordered on the southeast by the southeast line of lots 13 and 409; on

par le côté est de la route no 9 à travers les lots 13 et 409; au nord, par la ligne nord du lot 409.

d) Toute cette partie du lot 15 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant située à l'est de la route no 9 limitée comme suit: au nord-est, la ligne nord-est du lot 15; au sud-est la ligne sud-est du dit lot 15; au sud-ouest, la ligne sud-ouest du même lot et à l'ouest, le côté est de la route no 9.

Les territoires décrits aux paragraphes *a* et *b* sont détachés de la municipalité de la paroisse de Saint-Philippe et les territoires décrits aux paragraphes *c* et *d* sont détachés de la municipalité de la ville de Delson; l'annexion du territoire décrit dans le paragraphe *d* faite par le règlement numéro 4 approuvé par l'arrêté en conseil numéro 998 du 14 juin 1960 et mis en vigueur par l'avis publié dans la *Gazette officielle de Québec* par le ministre des affaires municipales le 25 juin 1960, est confirmée.

the west, by the east side of highway No. 9 across lots 13 and 409; on the north, by the north line of lot 409.

d. All that part of lot 15 of the official cadastre of the parish of Saint-Constant situated east of highway No. 9 bounded as follows: on the northeast by the northeast line of lot 15; on the southeast by the southeast line of the said lot 15; on the southwest by the southwest line of the same lot and on the west by the east side of highway No. 9.

The territories described in paragraphs *a* and *b* are detached from the municipality of the parish of Saint-Philippe and the territories described in paragraphs *c* and *d* are detached from the municipality of the town of Delson; the annexation of the territory described in paragraph *d* made by by-law number 4 approved by order in council number 998 of the 14th of June 1960, and put in force by notice published in the *Quebec Official Gazette* by the Minister of Municipal Affairs on the 25th of June 1960, is confirmed.

1956-57,
c. 124,
a. 2,
remp.

2. L'article 2 de la charte de la ville de Candiac, 5-6 Elizabeth II, chapitre 124, tel que implicitement modifié par la loi 7-8 Elizabeth II, chapitre 106, articles 2, 3 et 4 est remplacé par le suivant:

2. Section 2 of the charter of the town of Candiac, 5-6 Elizabeth II, chapter 124, as implicitly amended by the act 7-8 Elizabeth II, chapter 106, sections 2, 3 and 4, is replaced by the following:

1956-57,
c. 124,
s. 2, re-
placed.

Limites.

"2. Le territoire de la ville de Candiac est compris dans les limites suivantes, à savoir: partant du point d'intersection de la rive sud du fleuve St-Laurent avec le prolongement de la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68 du cadastre officiel de La Prairie de la Magdeleine; de là, successivement, en référence au susdit cadastre officiel, la ligne sud-ouest du lot de subdivision 555-68 prolongée à travers le chemin public; la ligne nord-est du lot de subdivision 555-244, du lot 685 et du lot de subdivision 685-6 jusqu'au côté nord-ouest de la route no 9; le dit côté nord-ouest de la dite route jusqu'à la ligne séparative des lots 560 et 561; la dite ligne prolongée à travers le lot 676; la ligne nord-est du lot 689; une ligne brisée séparant les lots 691 et 690 d'un côté des lots de subdivision 560-10, 560-9 et du lot 559 de l'autre côté; la ligne nord-est des lots 690 et 691, la dernière prolongée à travers le chemin public; le

"2. The territory of the town of Candiac is comprised within the following limits, to wit: starting from the point of intersection of the south shore of the St. Lawrence river with the extension of the southwest line of subdivision lot 555-68 of the official cadastre of the parish of La Prairie de la Magdeleine; thence, successively, with reference to the said official cadastre, the said southwest line of subdivision lot 555-68 extended across the public road; the northeast line of subdivision lot 555-244, of lot 685 and subdivision lot 685-6, to the northwest side of highway No. 9; the said northwest side of the said highway to the line separating lots 560 and 561; the said line extended across lot 676; the northeast line of lot 689; a broken line separating lots 691 and 690 on the one hand from subdivision lots 560-10, 560-9 and lot 559 on the other hand; the northeast line of lots 690 and 691, the

Territorial
limits.

côté sud-est du dit chemin public limitant au nord-ouest le lot 547; la ligne nord-est du lot 547; puis en référence au cadastre officiel de la paroisse de St-Philippe, partie de la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 214; la ligne nord-est du lot 213: une ligne brisée limitant vers le sud-est le lot 213; partie de la ligne est du lot 236 sur une longueur de 1332.8' pieds; dans le lot 236, une ligne allant vers l'ouest sur une longueur de 237.4' pieds; une ligne allant vers le sud sur une longueur de 1324.2' pieds jusqu'à un point sur le côté nord d'un chemin public à une distance de 1036.6' pieds du coin sud-ouest du lot 236 mesurée le long du côté nord du dit chemin public; le dit côté nord du dit chemin public en allant vers l'ouest jusqu'au prolongement de la ligne séparant le lot 226 des lots 225 et 223; le dit prolongement et la dite ligne jusqu'au côté nord du chemin Rang Saint-André; le dit côté nord et le côté nord-est du dit chemin jusqu'à un point à une distance de 283' pieds de la ligne séparative des lots 259 et 260 mesurée le long dudit côté nord-est, du dit chemin; une ligne parallèle à la ligne séparative des lots 259 et 260 allant vers le nord-est et son prolongement jusqu'à l'axe du ruisseau Saint-André; le dit axe du dit ruisseau en allant vers le sud-est jusqu'au prolongement de la ligne sud-est du lot 261; le dit prolongement et la dite ligne sud-est du lot 261 et la ligne sud-est du lot 262 jusqu'au côté est de la route no 9; le dit côté est de la route no 9 traversant le lot 262, les lots 25, 24, 23, 22 et 21 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant, le lot 258 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Philippe, les lots 21, 18, 16 et 15 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant, les lots 252, 250 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Philippe, les lots 13 et 409 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant et suivant la ligne ouest du lot de subdivision 392-205 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Philippe; puis en référence au cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant, partie de la ligne sud-est, la ligne sud-ouest et la ligne ouest du lot 12; partie de la ligne séparative des lots 10 et 11 jusqu'au prolongement de la ligne nord-ouest du lot 9; le dit prolongement, la dite ligne le séparant des lots 10 et 8,

latter extended across the public road; the southeast side of the said public road bordering on the northwest lot 547; the northeast line of lot 547; then, with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Philippe, part of the northwest line and the northeast line of lot 214; the northeast line of lot 213; a broken line bordering on the southeast lot 213; part of the east line of lot 236 for a distance of 1332.8 feet; in lot 236, a line running westerly for a distance of 237.4 feet; a line running southerly for a distance of 1324.2 feet to a point on the north side of a public road at a distance of 1036.6 feet from the southwest corner of lot 236 measured along the north side of the said public road; the said north side of the said public road westerly to the extension of the line separating lot 226 from lots 225 and 223; the said extension and the said line to the north side of the Rang Saint-André road; the said north side and the northeast side of the said road to a point 283 feet distant from the line separating lots 259 and 260 measured along the said northeast side of the said road; a line parallel to the line separating lots 259 and 260 northeasterly and its extension to the centre of Saint-André brook; the said centre of the said brook southeasterly to the extension of the southeast line of lot 261; the said extension and the said southeast line of lot 261 and the southeast line of lot 262 to the east side of highway No. 9; the said east side of highway No. 9 across lot 262, lots 25, 24, 23, 22 and 21 of the official cadastre of the parish of Saint-Constant, lot 258 of the official cadastre of the parish of Saint-Philippe, lots 21, 18, 16 and 15 of the official cadastre of the parish of Saint-Constant, lots 252 and 250 of the official cadastre of the parish of Saint-Philippe, lots 13 and 409 of the official cadastre of the parish of Saint-Constant and along the west line of subdivision lot 392-205 of the official cadastre of the parish of Saint-Philippe; then, with reference to the official cadastre of the parish of Saint-Constant, part of the southeast line, the southwest line and the west line of lot 12; part of the line separating lots 10 and 11 to the extension of the northwest line of lot 9; the said extension, the said line separating lots 10 and 8,

faisant une équerre sur la ligne nord-est du lot 10 et se prolongeant dans le lot 7 jusqu'à un point à une distance de 569' pieds de la ligne séparative des lots 5 et 7, mesurée parallèlement au côté sud-est du droit de voie du chemin de fer National Canadien; une ligne parallèle à la ligne séparative des lots 5 et 7 en allant vers le nord-ouest jusqu'au côté est du chemin Saint-François-Xavier; le dit côté est du dit chemin en allant vers le nord jusqu'au côté sud-ouest de la route no 9C; une ligne traversant la dite route jusqu'au point d'intersection du côté nord-est de cette route avec le côté ouest du chemin Saint-François-Xavier; le dit côté ouest du dit chemin en allant vers le nord jusqu'à la ligne séparant le lot 1 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Constant du lot 585 du cadastre officiel de la paroisse de La Prairie de la Magdeleine; cette dernière ligne et son prolongement jusqu'à l'axe de la rivière La Tortue; le dit axe de la dite rivière en descendant son cours jusqu'à son embouchure; dans le fleuve Saint-Laurent, une ligne de direction nord astronomique jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 685 du cadastre officiel de la paroisse de La Prairie de la Magdeleine et enfin ce dernier prolongement jusqu'au point de départ."

making a right angle with the northeast line of lot 10 and extended in lot 7 to a point 569 feet distant from the line separating lots 5 and 7 measured parallel to the southeast side of the Canadian National Railway right-of-way; a line parallel to the line separating lots 5 and 7 and running northwesterly to the east side of the Saint-François-Xavier road; the said east side of the said road going northerly to the southwest side of highway No. 9C; a line across the said highway to the point of intersection of the northeast side of such highway with the west side of Saint-François-Xavier road; the said west side of the said road northerly to the line separating lot 1 of the official cadastre of the parish of Saint-Constant and lot 585 of the official cadastre of the parish of La Prairie de la Magdeleine; such last line and its extension to the centre of La Tortue river; the said centre of the said river downstream to its mouth; in the St. Lawrence river, a line running astronomically north to the extension of the northeast line of lot 685 of the official cadastre of the parish of Laprairie de la Magdeleine and, finally, such last mentioned extension to the starting point."

Conven-
tion vali-
de.

3. Nonobstant toutes dispositions législatives inconciliables, la convention intervenue entre la ville de Candiac et Candiac Development Corporation devant H. B. McLean, notaire, le 16 mars 1961, sous le numéro 22356 de ses minutes, est déclaré valide, légal et obligatoire pour les deux parties, la ville de Candiac étant spécialement investie des pouvoirs nécessaires à l'exercice de tous et chacun des droits et à l'exécution de toutes et chacune des obligations qui y sont contenus. Toutefois le temps pendant lequel Candiac Development Corporation est chargée de poursuivre l'exécution des travaux prévus à cette convention est limité à dix ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi.

3. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the contract made between the town of Candiac and Candiac Development Corporation before H. B. McLean, notary, on the 16th of March 1961, under number 22356 of his minutes, is declared valid, lawful and binding on both parties, the town of Candiac being specially vested with the necessary powers for the exercise of each and all of the rights and the carrying out of each and all of the obligations therein contained. Nevertheless the time during which Candiac Development Corporation must continue to carry out the works provided for in such contract is limited to ten years from the coming into force of this act.

Contract
validat-
ed.

Em-
prunts.

4. Nonobstant toutes dispositions législatives inconciliables, les emprunts contractés selon les dispositions de ce contrat ne requerront pas l'approbation des élec-

4. Notwithstanding any inconsistent legislative provision, the loans contracted pursuant to the provisions of the said contract shall not require the approval of

Loans.

teurs propriétaires et la ville a le pouvoir d'imposer les taxes spéciales prévues à ce contrat. Les obligations émises en vertu de ces emprunts porteront le certificat de validité du ministre des affaires municipales prévu à l'article 14 du chapitre 217 des Statuts refondus de Québec, 1941.

the electors who are property owners and the town has power to impose the special taxes provided for in such contract. The bonds issued under such loans shall bear the certificate of validity of the Minister of Municipal Affairs as provided in section 14 of chapter 217 of the Revised Statutes of Quebec, 1941.

Entrée en
vigueur. **5.** La présente loi entre en vigueur le
jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on Coming
into force.
the day of its sanction.